

**No. 40066**

---

**United States of America  
and  
China**

**Agreement for co-operation between the Government of the United States of America  
and the Government of the People's Republic of China concerning peaceful uses  
of nuclear energy (with annexes and agreed minute). Washington, 23 July 1985**

**Entry into force: 30 December 1985 by notification, in accordance with article 10**

**Authentic texts: Chinese and English**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 24  
March 2004**

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Chine**

**Accord de coopération entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le  
Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'utilisation de  
l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexes et procès-verbal approuvé).  
Washington, 23 juillet 1985**

**Entrée en vigueur : 30 décembre 1985 par notification, conformément à l'article 10**

**Textes authentiques : chinois et anglais**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 24  
mars 2004**

[ CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS ]

# 美利坚合众国政府 和中华人民共和国政府 和平利用核能合作协定

美利坚合众国政府和中华人民共和国政府，  
愿意在互相尊重主权、互不干涉内政和平等互利的基  
础上，在和平利用核能方面建立广泛的合作，  
注意到这种合作是两个有核武器国家之间的合作，  
肯定他们对国际原子能机构规约的目标的支持，  
确信他们有意在稳定、可靠和可预见的基础上进行这  
种合作，  
注意到和平的核活动须在考虑保护国际环境不受放射  
性、化学和热污染的情况下进行，  
达成协议如下：

## 第一条规定

为本协定目的：  
(1) “双方”：指美利坚合众国政府和中华人民共和  
国政府。

(2) “受权人”：指任何一方管辖下的被该方授权来接受、占有、使用或转让材料、设施或部件的任何个人或任何实体。

(3) “人员”：指属于任何一方管辖下的任何个人或任何实体，但不包括本协定的双方。

(4) “和平目的”：包括将情报、技术、材料、设施和部件用于研究、发电、医学、农业和工业，而不包括用于任何核爆炸装置及其专门研究或发展，或任何军事目的。

(5) “材料”：指核原料、特殊核材料或副产品材料、副产品材料以外的放射性同位素、慢化剂材料，或双方同意指称的其他任何这类物质。

(6) “核原料”：指① 铀、钍或双方同意指称为核原料的任何其他材料，或② 含有上述一种或多种材料的矿石，矿石的含量标准可由双方随时商定。

(7) “特殊核材料”：指① 钍、铀—233、含同位素235浓缩铀，或② 双方同意指称的其他任何材料。

(8) “副产品材料”：指在生产或使用特殊核材料过程中所产生的，或经过辐射所产生的任何放射性材料（特殊核材料除外）。

(9) “慢化剂材料”：指适用于反应堆内慢化快中子和增加进一步裂变可能性的重水、石墨或纯度适当的铍，或双方同意指称的其他这类材料。

(10) “高浓缩铀”：指同位素铀—235浓缩至百分之二十或百分之二十以上的铀。

(11) “低浓缩铀”：指同位素铀—235浓缩至百分之二十以下的铀。

(12) “设施”：指除主要为生产钚或铀—233而设计或使用的反应堆以外的任何反应堆，以及双方同意指称的任何其他设施。

(13) “反应堆”：定义在附件一中规定，经双方同意，可以修改。

(14) “敏感性核设施”：指任何工厂，其设计或用途主要是为了铀的浓缩、核燃料的后处理、重水生产或含钚核燃料制造。

(15) “部件”：指设施的组成部分或双方同意指称的其他项目。

(16) “主要关键性部件”：指对于敏感性核设施的运行起关键作用的任何一个或一组部件。

(17) “敏感性核技术”：指任何不属于公开范围的并

且对任何敏感性核设施的设计、施工、制造、运行或维修都是重要的情报资料（包括已结合在设施或重要部件中的情报），或双方同意指称的其他情报资料。

## 第二条 合作范围

1. 双方应根据本协定的规定为和平目的利用核能进行合作。每一方应根据他们各自适用的条约、国家法律、规章和与和平利用核能有关的许可证规定执行本协定。在遵守本协定方面，双方承认缔约一方不得以其国内法的规定为理由而不履行条约的国际法原则。

2. 在本协定范围内的情报、技术、材料、设施和部件的转让可以直接在双方之间进行，或通过受权人进行。这种合作应按本协定和双方可同意的附加条款和条件进行。

3. 从一方转让给另一方的材料、设施和部件，只有在提供一方得到接受一方的主管政府部门的下述确认，即这些材料、设施和部件是从属于本协定的，而且其拟议中的接受者，如果不是接受一方即为一个受权人，才能被认为 是根据本协定进行的转让。

4. 对敏感性核技术、敏感性核设施或主要关键性部件

的任何转让，将需根据本协定原则另订作为修订本协定的附加条款进行。

### 第三条 情报和技术的转让

关于为和平目的利用核能方面的情报和技术可以转让。这些情报和技术的转让应是双方许可转让的，并可以通过各种方式实现，包括报告、数据库、计算机程序、会议、参观以及派人到有关设施。转让情报和技术的范围可包括，但不限于如下方面：

(1) 反应堆的研究、发展、实验、设计、建造、运行、维护、使用、退役以及核燃料制造技术。

(2) 材料在物理和生物研究、医学、农业及工业领域的利用。

(3) 为满足民用核能的需要而进行核燃料循环方面的研究、发展和工业应用，包括为保证核燃料供应的多边途径和核废料管理的适用技术。

(4) 保健、安全、环境和与上述方面有关的研究与发展。

(5) 对核电在国际能源规划中可以起到的作用的评价。

(6) 有关核能工业的规范、规章及标准。

(7) 双方可同意的其他领域。

#### 第四条 材料、设施和部件的转让

1. 为了符合本协定的应用目的，材料、设施和部件可以按照本协定转让。除本条第4款规定的以外，按本协定转让的特殊核材料应为低浓缩铀。

2. 作为反应堆和反应堆实验的燃料、用于转换或制造或用于双方同意的其他这类目的的低浓缩铀可以转让。

3. 按照本协定转让的特殊核材料的数量应为双方同意的下述用途所需要的数量：反应堆装料或反应堆实验用料、反应堆有效连续地运行或进行这种反应堆实验以及双方可同意的其他这类用途的需要量。

4. 作为样品、标准、检测器、靶、辐射源以及用于双方同意的其他这类用途的少量的特殊核材料可以转让。

#### 第五条 再转让、存放、后处理、 浓缩、改变和非军事应用

1. 按照本协定转让的材料、设施、部件或特殊核材料，

以及通过使用这些材料或设施产生的任何特殊核材料，接受一方可以再转让，但是任何这样的材料、设施、部件或特殊核材料都不得转让给非受权人，并且除非双方同意，不得再转让到其领土之外。

2.任何一方均无计划将按照本协定转让的材料以及用于或通过使用转让的任何材料或设施产生的材料，浓缩到百分之二十或百分之二十以上、后处理和改变形式或含量。任何一方均无计划将按照本协定转让的或用于或通过使用转让的任何材料或设施产生的钚、铀—233(含于辐照过的燃料元件中的除外)或高浓缩铀改变存放地点。如果一方在将来的某个时候要进行此类活动，双方将即时举行磋商，以就相互可以接受的安排取得一致意见。双方承担对此类活动给予有利考虑的义务，并同意在磋商期间提供与此类计划有关的情况。由于任何此类活动将只是为了和平目的，并符合本协定的规定，双方将立即磋商，并就此类活动的长期安排在六个月内谋求达成协议。本着合作精神，双方同意在上述期间不采取行动。如果在上述期间未就此类安排达成协议，为使此类活动在临时基础上进行，双方将即时磋商，以便就采取双方认为符合本协定规定的措施达成一致意见。双方同意不采取任何一方认为会预定

此类活动的长期安排或者对根据本协定的合作带来不利影响的行动。双方同意上述磋商将即时进行，并达成避免阻碍、延缓或不应有地干涉双方各自核计划的协议。任何一方将不谋取商业利益。本条内容不应被任何一方用来妨碍符合本协定为和平目的正当地开发和利用核能。

3. 按照本协定转让的材料、设施或部件，以及用于或通过使用转让的任何材料、设施或部件产生的材料，应不用于任何核爆炸装置及其专门研究或发展，或任何军事目的。

## 第六条 实体安全

1. 各方应对按照本协定转让的任何材料、设施或部件，以及用于或通过使用转让的材料和设施产生的任何特殊核材料，维持充分的实体安全。

2. 双方同意附件二中规定的实行实体安全的水准，此类水准经双方同意可以修改。双方将根据此类水准采取充分的实体安全措施。这些作为最低限度的保护措施，应与国际原子能机构的“核材料的实体保护”文件（INFCIRC/225/REVISION I）中提出的建议或双方同意的该文件的任何修订本相类似。

3. 经任何一方要求，双方应就按照本条维持实体安全

措施是否充分进行磋商。

4. 各方应确定一些机构或部门负责保证实体安全水准得到充分保持，并在发生从属于本条的材料擅自被使用或处理的情况时，负责协调作出反应和进行追回工作。各方应在本国的权力范围内指定几个联络点，以便就国外运输事宜和双方共同关心的其他实体安全事宜进行合作。

## 第七条 停止合作

1. 各方应努力避免采取影响按照本协定进行合作的任何行动。如果任何一方在本协定生效后的任何时候不遵守本协定的规定，双方应就此问题即时磋商。双方谅解，另一方应有权停止本协定的进一步合作。

2. 如任何一方决定停止按照本协定的进一步合作，双方应根据需要作出适当安排。

## 第八条 磋商

1. 经任何一方要求，双方应就本协定的执行和在和平利用核能领域发展进一步合作以及双方共同关心的其他问题进行磋商。

2. 双方承认，这种和平利用核能的合作是两个有核武

器国家之间的合作，并不需要双边的安全保障。为了交流经验，加强双方的技术合作，并确保本协定规定的有效实施和加强稳定的、可靠的和可预见的核合作关系，关于按照本协定转让的材料、设施和部件事宜，双方将使用外交途径，就从属于本协定的材料、设施和部件交换情报和进行互访，作出相互可以接受的安排。

3. 双方应就本协定下各自的核原料和特殊核材料的国家账目和管理系统的建立及实施情况交换意见和情报。

### 第九条 环境保护

双方应就根据本协定进行的活动进行磋商，以确定这类活动引起的对国际环境的影响，并就保护国际环境，使之避免由于本协定下的和平核能合作而受到放射性、化学或热污染以及与此相关的保健和安全事宜进行合作。

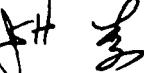
### 第十条 生效和有效期

1. 本协定应在双方履行各自的法律程序，并相互通知之日起生效。有效期为三十年。上述期限得由双方依照它们各自适用的程序达成协议，予以延长。

2. 尽管由于任何原因使本协定或根据本协定的任何合

作暂停、终止或期满，只要从属于第五、六、七、八条规定的任何材料、设施或部件还留在有关一方的领土内，或者从属于上述各条规定的任何材料、设施或部件仍处于该方的管辖权之下或该方在其它地方的处置权之下，则本协定的第五、六、七、八条的规定应继续有效。

下列代表，经其各自政府授权已在本协定上签字为证。

本协定于一九八四年七月二十三日在~~华盛顿~~签订。  
共两份，每份都用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

美利坚合众国政府代表

中华人民共和国政府代表

## 附件一

### 反应堆的定义

“反应堆”指：

(1)除核武器或其他核爆炸装置以外的通过使用铀、钚、钍及其任何化合物，而保持自持链式裂变反应的装置；或

(2) (1)段所述装置的下列主要部分：

- (一) 旨在容纳堆芯的压力容器；
- (二) 主冷却泵；
- (三) 装卸料机；
- (四) 控制棒。

“反应堆”不包括核电站的汽轮发电机部分。

## 附 件 二

根据第六条第2款，在使用、存放和运输附表所列材料时，将由国家主管部门加以保证的双方同意的实体安全水准应至少包括下列几类保护特性：

### 第 三 类

在入口加以控制的地区使用和存放。

运输时采取特别予防措施，包括在发货人、收货人和运货人之间予先作好安排，以及在分别服从供应国和接受国管辖和规章的实体之间予先达成协议，如属国际运输，要规定转移运输责任的时间、地点和程序。

### 第 二 类

在入口加以控制的受保护的地区使用和存放，即该地区有警卫或电子装置进行不断的监视，周围设有加以适当控制的有限数量入口点的有形障碍物。或者为任何具有同等实体保护水准的地区。

运输时采取特别予防措施，包括发货人、收货人和运货人之间予先作好安排，以及在分别服从供应国和接受国管辖和规章的实体之间予先达成协议，如属国际运输，要规定转移运输责任的时间、地点和程序。

### 第 一 类

本类中的材料应受下列防止擅自使用的高度可靠的系统保护：

在受高度保护的地区使用和存放，即该地区除符合上述第二类受保护地区规定外，进入该地区的人员仅限于经确定的十分可靠的

人员，并处于与有关的应急部队保持密切联系的警卫的监视之下。在这方面采取特别措施，目的在于发现和防止任何袭击，防止擅自进入或搬迁材料。

运输时除采取第二和第三类的特别干涉措施外，还必须有护卫队的不断监视，并与有关的应急部队保持密切联系。

核材料分类表<sup>⑤</sup>

| 材料            | 形式                                       | 第一类       | 第二类          | 第三类          |
|---------------|--|-----------|--------------|--------------|
| 1. 钚①⑥        | 未辐照②                                     | 2公斤或多于2公斤 | 少于2公斤但多于500克 | 500克或少于500克③ |
| 2. 铀一<br>235④ | 未辐照②<br>—浓缩至含铀—<br>235 20% 或 20%<br>以上的铀 | 5公斤或多于5公斤 | 少于5公斤但多于1公斤  | 1公斤或少于1公斤③   |
|               | —浓缩至含铀—<br>235 10% 但低<br>于20%的铀          | —         | 10公斤或多于10公斤  | 少于10公斤③      |
|               | —铀—235 高于天<br>然含量但低于10%<br>的铀            | —         | —            | 10公斤或多于10公斤  |
| 3. 铀一<br>233  | 未辐照②                                     | 2公斤或多于2公斤 | 少于2公斤但多于500克 | 500克或少于500克  |

①所有的钚，但不包括同位素钚—238的成份超过80%的钚。

②未在反应堆内辐照过的材料或在反应堆受过辐照但在无防护的情况下在距离一米处辐射水平每小时相当于或少于100拉德的材料。

③低于某一有实际意义的放射性剂量的应除外。

④天然铀、稀释铀和钍以及不属于第三类的低于10%的浓缩铀应按照慎重管理的原则受到保护。

⑤辐照过的燃料应根据新燃料的类别按第一类、第二类或第三类核材料加以保护。但是，根据其辐照前的原有裂变物质的含量划为第一类和第二类的燃料如在无防护的情况下在距离一米处燃料的辐射水平每小时多于100拉德，应只降低一个类别。

⑥国家的主管部门应确定是否确实有恶意地散布钚的威胁。如果有的话，国家应根据第一类、第二类或第三类核材料的要求，对钚的同位素进行实体保护，其数量和形式由国家根据确实散布威胁的范围而定，这种保护将按国家认为合适程度确定，而不须考虑各类别所规定的钚的数量。

## 会 谈 纪 要

在美利坚合众国和中华人民共和国于今天签署的两国之间和平利用核能合作协定进行谈判期间，双方达成了作为本协定的一个组成部分的如下谅解：

双方同意在解释和履行本协定第五条第3款的规定时，应不涉及任何一方作为核武器国家通过使用非从属于本协定的材料、设施、部件和技术所进行的任何核活动以及与此相关的研究和发展。

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING PEACEFUL USES  
OF NUCLEAR ENERGY**

The Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China,

Desiring to establish extensive cooperation in the peaceful uses of nuclear energy on the basis of mutual respect for sovereignty, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit,

Noting that such cooperation is one between two nuclear weapon states,

Affirming their support of the objectives of the statute of the International Atomic Energy Agency (IAEA),

Affirming their intention to carry out such cooperation on a stable, reliable and predictable basis,

Mindful that peaceful nuclear activities must be undertaken with a view to protecting the international environment from radioactive, chemical and thermal contamination,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definitions*

For the purposes of this agreement:

(1) "parties" means the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China;

(2) "authorized person" means any individual or any entity under the jurisdiction of either party and authorized by that party to receive, possess, use, or transfer material, facilities or components;

(3) "person" means any individual or any entity subject to the jurisdiction of either party but does not include the parties to this agreement;

(4) "peaceful purposes" include the use of information, technology, material, facilities and components in such fields as research, power generation, medicine, agriculture and industry but do not include use in, research specifically on or development of any nuclear explosive device, or any military purpose;

(5) "material" means source material, special nuclear material or byproduct material, radioisotopes other than byproduct material, moderator material, or any other such substance so designated by agreement of the parties;

(6) "source material" means (i) uranium, thorium, or any other material so designated by agreement of the parties, or (ii) ores containing one or more of the foregoing materials, in such concentration as the parties may agree from time to time;

(7) "special nuclear material" means (i) plutonium, uranium 233, or uranium enriched in the isotope 235, or (ii) any other material so designated by agreement of the parties;

(8) "byproduct material" means any radioactive material (except special nuclear material) yielded in or made radioactive by exposure to the radiation incident to the process of producing or utilizing special nuclear material;

(9) "moderator material" means heavy water, or graphite or beryllium of a purity suitable for use in a reactor to slow down high velocity neutrons and increase the likelihood of further fission, or any other such material so designated by agreement of the parties;

(10) "high enriched uranium" means uranium enriched to twenty percent or greater in the isotope 235;

(11) "low enriched uranium" means uranium enriched to less than twenty percent in the isotope 235;

(12) "facility" means any reactor, other than one designed or used primarily for the formation of plutonium or uranium 233, or any other item so designated by agreement of the parties;

(13) "reactor" is defined in Annex I, which may be modified by mutual consent of the parties.

(14) "sensitive nuclear facility" means any plant designed or used primarily for uranium enrichment, reprocessing of nuclear fuel, heavy water production or fabrication of nuclear fuel containing plutonium;

(15) "component" means a component part of a facility or other item, so designated by agreement of the parties;

(16) "major critical component" means any part or group of parts essential to the operation of a sensitive nuclear facility;

(17) "sensitive nuclear technology" means any information (including information incorporated in a facility or an important component) which is not in the public domain and which is important to the design, construction, fabrication, operation or maintenance of any sensitive nuclear facility, or such other information so designated by agreement of the parties.

#### *Article 2. Scope of Cooperation*

1. The parties shall cooperate in the use of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with the provisions of this agreement. Each party shall implement this agreement in accordance with its respective applicable treaties, national laws, regulations and license requirements concerning the use of nuclear energy for peaceful purposes. The parties recognize, with respect to the observance of this agreement, the principle of international law that provides that a party may not invoke the provisions of its internal law as justification for its failure to perform a treaty.

2. Transfers of information, technology, material, facilities and components under this agreement may be undertaken directly between the parties or through authorized persons. Such cooperation shall be subject to this agreement and to such additional terms and conditions as may be agreed by the parties.

3. Material, facilities and components will be regarded as having been transferred pursuant to this agreement only upon receipt of confirmation by the supplier party, from the appropriate Government authority of the recipient party, that such material, facilities or components will be subject to this agreement and that the proposed recipient of such material, facilities or components, if other than the recipient party, is an authorized person.

4. Any transfer of sensitive nuclear technology, sensitive nuclear facilities, or major critical components will, subject to the principles of this agreement, require additional provisions as an amendment to this agreement.

*Article 3. Transfer of Information and Technology*

Information and technology concerning the use of nuclear energy for peaceful purposes may be transferred. Transfers of such information and technology shall be that which the parties are permitted to transfer and may be accomplished through various means, including reports, data banks, computer programs, conferences, visits and assignments of persons to facilities. Fields which may be covered include, but shall not be limited to, the following:

(1) research, development, experiment, design, construction, operation, maintenance and use and retirement of reactors and nuclear fuel fabrication technology;

(2) the use of material in physical and biological research, medicine, agriculture and industry;

(3) nuclear fuel cycle research, development and industrial application to meet civil nuclear needs, including multilateral approaches to guaranteeing nuclear fuel supply and appropriate techniques for management of nuclear wastes;

(4) health, safety, environment, and research and development related to the foregoing;

(5) assessing the role nuclear power may play in international energy plans;

(6) codes, regulations and standards for the nuclear energy industry; and

(7) such other fields as may be agreed by the parties.

*Article 4. Transfer of Material, Facilities and Components*

1. Material, facilities and components may be transferred pursuant to this agreement for applications consistent with this agreement. Any special nuclear material to be transferred under this agreement shall be low enriched uranium except as provided in paragraph 4 of this article.

2. Low enriched uranium may be transferred for use as fuel in reactors and reactor experiments, for conversion or fabrication, or for such other purposes as may be agreed by the parties.

3. The quantity of special nuclear material transferred under this agreement shall be the quantity which the parties agree is necessary for any of the following purposes: the loading of reactors or use in reactor experiments, the efficient and continuous operation of such reactors or conduct of such reactor experiments, and the accomplishment of such other purposes as may be agreed by the parties.

4. Small quantities of special nuclear material may be transferred for use as samples, standards, detectors, targets, radiation sources and for such other purposes as the parties may agree.

*Article 5. Retransfers, Storage, Reprocessing, Enrichment, Alteration, and No Use for Military Purposes*

1. Material, facilities, components or special nuclear material transferred pursuant to this agreement and any special nuclear material produced through the use of such material or facilities may be retransferred by the recipient party, except that any such material, facility, components or special nuclear material shall not be retransferred to unauthorized persons or, unless the parties agree, beyond its territory.

2. Neither party has any plans to enrich to twenty percent or greater, reprocess, or alter in form or content material transferred pursuant to this agreement or material used in or produced through the use of any material or facility so transferred. Neither party has any plans to change locations for storage of plutonium, uranium 233 (except as contained in irradiated fuel elements), or high enriched uranium transferred pursuant to this agreement or used in or produced through the use of any material or facility so transferred. In the event that a party would like at some future time to undertake such activities, the parties will promptly hold consultations to agree on a mutually acceptable arrangement. The parties undertake the obligation to consider such activities favorably, and agree to provide pertinent information on the plans during the consultations. Inasmuch as any such activities will be solely for peaceful purposes and will be in accordance with the provisions of this agreement, the parties will consult immediately and will seek agreement within six months on long-term arrangements for such activities. In the spirit of cooperation the parties agree not to act within that period of time. If such an arrangement is not agreed upon within that period of time, the parties will promptly consult for the purpose of agreeing on measures which they consider to be consistent with the provisions of the agreement in order to undertake such activities on an interim basis. The parties agree to refrain from actions which either party believes would prejudge the long-term arrangements for undertaking such activities or adversely affect cooperation under this agreement. The parties agree that the consultations referred to above will be carried out promptly and mutual agreement reached in a manner to avoid hampering, delay or undue interference in their respective nuclear programs. Neither party will seek to gain commercial advantage. Nothing in this article shall be used by either party to inhibit the legitimate development and exploitation of nuclear energy for peaceful purposes in accordance with this agreement.

3. Material, facilities or components transferred pursuant to this agreement and material used in or produced through the use of any material, facility or components so transferred shall not be used for any nuclear explosive device, for research specifically on or development of any nuclear explosive device, or for any military purpose.

*Article 6. Physical Security*

1. Each party shall maintain adequate physical security with respect to any material, facility or components transferred pursuant to this agreement and with respect to any spe-

cial nuclear material used in or produced through the use of any material or facility so transferred.

2. The parties agree to the levels for the application of physical security set forth in Annex II, which levels may be modified by mutual consent of the parties. The parties shall maintain adequate physical security measures in accordance with such levels. These measures, as minimum protection measures, shall be comparable to the recommendations set forth in IAEA document INFCIRC/ 225/Revision I entitled "The Physical Protection of Nuclear Material", or in any revision of that document agreed to by the parties.

3. The parties shall consult at the request of either party regarding the adequacy of physical security measures maintained pursuant to this article.

4. Each party shall identify those agencies or authorities responsible for ensuring that levels of physical security are adequately met and having responsibility for coordinating response and recovery operations in the event of unauthorized use or handling of material subject to this article. Each party shall also designate points of contact within its national authorities to cooperate on matters of out-of-country transportation and other physical security matters of mutual concern.

#### *Article 7. Cessation of Cooperation*

1. Each party shall endeavor to avoid taking any actions that affect cooperation under this agreement. If either party at any time following entry into force of this agreement does not comply with the provisions of this agreement, the parties shall promptly hold consultations on the problem, it being understood that the other party shall have the rights to cease further cooperation under this agreement.

2. If either party decides to cease further cooperation under this agreement, the parties shall make appropriate arrangements as may be required.

#### *Article 8. Consultations*

1. The parties shall consult at the request of either party regarding the implementation of this agreement, the development of further cooperation in the field of peaceful uses of nuclear energy, and other matters of mutual concern.

2. The parties recognize that this cooperation in the peaceful uses of nuclear energy is between two nuclear-weapon states and that bilateral safeguards are not required. In order to exchange experience, strengthen technical cooperation between the parties, ensure that the provisions of this agreement are effectively carried out, and enhance a stable, reliable, and predictable nuclear cooperation relationship, in connection with transfers of material, facilities and components under this agreement the parties will use diplomatic channels to establish mutually acceptable arrangements for exchanges of information and visits to material, facilities and components subject to this agreement.

3. The parties shall exchange views and information on the establishment and operation of their respective national accounting and control systems for source and special nuclear material subject to this agreement.

*Article 9. Environmental Protection*

The parties shall consult, with regard to activities under this agreement, to identify the international environmental implications arising from such activities and shall cooperate in protecting the international environment from radioactive, chemical or thermal contamination arising from peaceful nuclear cooperation under this agreement and in related matters of health and safety.

*Article 10. Entry Into Force and Duration*

1. This agreement shall enter into force on the date of mutual notifications of the completion of legal procedures by the parties and shall remain in force for a period of thirty years. This term may be extended by agreement of the parties in accordance with their respective applicable procedures.

2. Notwithstanding the suspension, termination or expiration of this agreement or any cooperation hereunder for any reason, the provisions of articles 5, 6, 7, and 8 shall continue in effect so long as any material, facility or components subject to these articles remain in the territory of the party concerned or any material, facility or components subject to these articles remain subject to that party's right to exercise jurisdiction or to direct disposition elsewhere.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this agreement.

Done at Washington this 23rd day of July, 1985, in English and Chinese, both equally authentic

For the Government of the United States of America:

JOHN S. HARRINGTON

For the Government of the People's Republic of China:

[ILLEGIBLE]

ANNEX I. DEFINITION OF "REACTOR"

"Reactor" means:

1. any apparatus, other than a nuclear weapon or other nuclear explosive device, in which a self-sustaining fission chain reaction is maintained by utilizing uranium, plutonium or thorium, or any combination thereof; or

2. any of the following major parts of an apparatus described in paragraph I:

- (1) a pressure vessel designed to contain the core;
- (2) primary coolant pumps;
- (3) fuel charging or discharging machines;
- (4) control rods.

A "reactor" does not include the steam turbine generator portion of a nuclear power plant.

## ANNEX II

Pursuant to paragraph 2 of article 6, the agreed levels of physical security to be ensured by the competent national authorities in the use, storage and transportation of the materials listed in the attached table shall as a minimum include protection characteristics as below.

### *Category III*

Use and storage within an area to which access is controlled.

Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international transport specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

### *Category II*

Use and storage within a protected area to which access is controlled, i.e., an area under constant surveillance by guards or electronic devices, surrounded by a physical barrier with a limited number of points of entry under appropriate control, or any area with an equivalent level of physical protection.

Transportation under special precautions including prior arrangements among sender, recipient and carrier, and prior agreement between entities subject to the jurisdiction and regulation of supplier and recipient States, respectively, in case of international transport, specifying time, place and procedures for transferring transport responsibility.

### *Category I*

Material in this category shall be protected with highly reliable systems against unauthorized uses as follows:

Use and storage within a highly protected area, i.e., a protected area as defined for category II above, to which, in addition, access is restricted to persons whose trustworthiness has been determined, and which is under surveillance by guards who are in close communication with appropriate response forces. Specific measures taken in this context should have as their objective the detection and prevention of any assault, unauthorized access or unauthorized removal of material.

Transportation under special precautions as identified above for transportation of categories II and III materials and, in addition, under constant surveillance by escorts and under conditions which assure close communication with appropriate response forces.

TABLE: CATEGORIZATION OF NUCLEAR MATERIAL<sup>e</sup>

| Material                    | Form  | Category               |   |  |
|-----------------------------|---|------------------------|---|--|
|                             |   | I                      | II  | III  |
| 1. Plutonium <sup>a,f</sup> | Unirradiated <sup>b</sup>   | 2 kg or more           | Less than 2 kg but more than 500 g                      | 500 g or less <sup>c</sup>   |
| 2. Uranium-235 <sup>d</sup> | Unirradiated <sup>b</sup><br>• uranium enriched to 20% <sup>235</sup> U or more<br>• uranium enriched to 10% <sup>235</sup> U but less than 20%<br>• uranium enriched above natural, but less than 10% <sup>235</sup> U | 5 kg or more<br>—<br>— | Less than 5 kg but more than 1 kg<br>10 kg or more<br>— | 1 kg or less <sup>c</sup><br>Less than 10 kg <sup>c</sup><br>10 kg or more |
| 3. Uranium-233              | Unirradiated <sup>b</sup>   | 2 kg or more           | Less than 2 kg but more than 500 g                      | 500 g or less <sup>c</sup>   |

<sup>a</sup>All plutonium except that with isotopic concentration exceeding 80% in plutonium-238.<sup>b</sup>Material not irradiated in a reactor or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 100 rads/hour at one meter unshielded.<sup>c</sup>Less than a radiologically significant quantity should be exempted.<sup>d</sup>Natural uranium, depleted uranium and thorium and quantities of uranium enriched to less than 10% not falling in Category III should be protected in accordance with prudent management practice.<sup>e</sup>Irradiated fuel should be protected as Category I, II or III nuclear material depending on the category of the fresh fuel. However, fuel which by virtue of its original fissile material content is included as Category I or II before irradiation should only be reduced one Category level, while the radiation level from the fuel exceeds 100 rads/h at one meter unshielded.<sup>f</sup>The State's competent authority should determine if there is a credible threat to disperse plutonium malevolently. The State should then apply physical protection requirements for category I, II or III of nuclear material, as it deems appropriate and without regard to the plutonium quantity specified under each category herein, to the plutonium isotopes in those quantities and forms determined by the State to fall within the scope of the credible dispersal threat.

AGREED MINUTE

During the negotiation of the Agreement for Cooperation between the United States of America and the People's Republic of China Concerning Peaceful Uses of Nuclear Energy signed today, the following understanding, which shall be an integral part of the agreement, was reached.

The parties agree that the interpretation and implementation of article 5(3) shall not involve any nuclear activities and related research and development carried out by either party, as a nuclear weapon state, through the use of material, facilities, components and technology not subject to the agreement.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE CONCERNANT L'UTILISATION DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE À DES FINS PACIFIQUES

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Chine,

Désirant établir une large coopération de le domaine des applications de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques sur la base du respect mutuel de leur souveraineté, de la non-ingérence dans les affaires intérieures de chacun d'eux, de l'égalité et de l'avantage mutuel,

Notant que cette coopération s'établit entre deux Etats dotés d'armes nucléaires,

Affirmant appuyer les objectifs du statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA),

Affirmant leur intention d'exercer cette coopération sur une base stable, fiable et prévisible,

Conscients que les activités nucléaires à des fins pacifiques doivent viser à protéger l'environnement international de la contamination radioactive, chimique et thermique,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier. Définitions*

Aux fins du présent Accord,

1. Les mots " Parties contractantes " désignent le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Chine,

2. Par " personne autorisée ", on entend toute personne physique ou morale relevant de l'une ou l'autre Partie et habilitée par elle à recevoir, détenir, utiliser ou transférer des matières, des installations ou des composants ;

3. Par " personne ", on entend toute personne physique ou morale relevant de l'une ou l'autre Partie, à l'exclusion des Parties contractantes ;

4. Les mots " fins pacifiques " désignent l'utilisation des informations, techniques, matières, installations et composants dans des domaines tels que la recherche, la production d'électricité, la médecine, l'agriculture et l'industrie, à l'exclusion de leur utilisation pour la recherche consacrée expressément à tout dispositif explosif nucléaire ou pour la mise au point de tout dispositif de ce type, ou à toutes fins militaires ;

5. Le mot " matières " s'entend des matières nucléaires brutes, matières nucléaires spéciales ou produits secondaires, radioisotopes autres que produits secondaires, et matériaux modérateurs, ou de toute autre substance que les Parties contractantes conviennent de désigner ainsi ;

6. Par " matières nucléaires brutes ", on entend i) l'uranium, le thorium ou toute autre matière que les Parties conviennent de désigner ainsi, ou ii) des minéraux contenant l'une ou plusieurs de ces matières, à des teneurs que les Parties contractantes définissent de temps à autre d'un commun accord ;

7. Par " matières nucléaires spéciales ", on entend i) le plutonium, l'uranium 233 ou l'uranium enrichi en isotope 235, ou ii) toute autre matière que les Parties conviennent de désigner ainsi ;

8. Par " produit secondaire ", on entend toute matière radioactive (à l'exception des matières nucléaires spéciales) produite ou rendue radioactive par exposition au rayonnement incident à la production ou l'utilisation de matières nucléaires spéciales ;

9. Par " matériau modérateur ", on entend l'eau lourde, le graphite ou le beryllium d'un degré de pureté tel qu'il peut être utilisé dans un réacteur pour ralentir les neutrons ultrarapides et accroître la probabilité d'une fission ultérieure, et toute autre matière au même effet que les Parties contractantes conviennent de désigner ainsi ;

10. Les mots " uranium fortement enrichi " désignent l'uranium enrichi à 20% ou plus en isotope 235 ;

11. Les mots " uranium faiblement enrichi " désignent l'uranium enrichi à moins de 20% en isotope 235 ;

12. Par " installation " on entend tout réacteur nucléaire autre que ceux qui sont affectés principalement à la formation de plutonium ou d'uranium 233, ou tout autre élément que les Parties contractantes conviennent de désigner ainsi ;

13. Le mot " réacteur " est défini à l'Annexe 1, qui peut être modifiée d'un commun accord par les Parties contractantes :

14. Par " installation nucléaire sensible " on entend toute installation conçue ou utilisée principalement pour l'enrichissement de l'uranium, le retraitement de combustible nucléaire, la production d'eau lourde ou la fabrication de combustible nucléaire contenant du plutonium ;

15. Le mot " composant " s'entend de toute partie d'un matériel ou de tout autre objet que les Parties contractantes s'entendent à nommer ainsi ;

16. Par " composant critique ", on entend tout composant ou groupe de composants indispensable pour l'exploitation d'une installation nucléaire sensible ;

17. Le groupe de mots " technologie nucléaire sensible " désigne toute information (y compris l'information incorporée dans une installation ou un composant important) qui n'est pas du domaine public et qui est importante pour la conception, la construction, la fabrication, l'exploitation ou l'entretien d'une installation nucléaire sensible, et de toute autre information que les Parties contractantes s'accordent à nommer ainsi ;

#### *Article 2. Etendue de la coopération*

1. Les Parties contractantes coopéreront à l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, conformément aux dispositions du présent Accord. Chacune d'elles mettra le présent Accord en oeuvre conformément aux traités applicables auxquels elle est partie, à sa législation, à sa réglementation et aux conditions en matière de brevets qui concernent

les applications de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques. Au sujet du présent Accord, elles reconnaissent le principe de droit international selon lequel une partie ne peut pas invoquer son droit interne pour justifier sa non exécution d'un traité.

2. Les transferts d'information, de techniques, de matières, de matériaux et de composants au titre du présent Accord pourront s'effectuer directement entre les Parties contractantes ou par l'intermédiaire de personnes autorisées. Cette coopération est subordonnée aux dispositions du présent Accord et à toutes les autres conditions dont les Parties contractantes pourront être convenues.

3. Les matières, installations et composants seront considérés comme ayant été transférés au sens du présent Accord seulement une fois que la Partie contractante qui les fournit aura reçu confirmation de l'autorité gouvernementale appropriée de la Partie contractante destinataire que ces matières, installations et composants sont soumis au présent Accord et que leur destinataire proposé, s'il est autre que la Partie destinataire, est une personne autorisée ;

4. Tout transfert de technologie nucléaire, d'installations nucléaires sensibles ou de composants critiques importants, sous réserve des principes du présent Accord, nécessite l'adoption de mesures supplémentaires constituant un amendement à l'Accord.

### *Article 3. Transfert d'informations et de technologie*

Les informations et la technologie concernant l'application de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques pourront être communiquées. Les transferts de ces informations et de cette technologie seront ceux que les Parties contractantes sont autorisées à effectuer et pourront se faire par divers moyens, notamment par des extraits de banques de données, des logiciels, des conférences, des visites et des affectations d'experts ou de personnel dans des installations. Les domaines dans lesquels ces transferts pourront avoir lieu sont entre autres, mais non exclusivement, les suivants :

1) Recherche, étude, conception, construction, exploitation, maintenance, utilisation et déclassement des réacteurs et de la technologie de fabrication de combustible nucléaire ;

2) Utilisation de matières pour des travaux de recherche en physique, biologie, médecine et agriculture, ainsi que dans l'industrie ;

3) Recherche-développement concernant le cycle du combustible nucléaire et applications industrielles visant à répondre aux besoins nucléaires civils, y compris approches multilatérales à l'approvisionnement en combustible nucléaire et techniques appropriées de gestion des déchets nucléaires ;

4) Santé, sécurité, protection de l'environnement et recherche-développement liées aux activités ci-dessus ;

5) Evaluation de la place que l'énergie nucléaire peut occuper dans les plans nationaux en matière d'énergie ;

6) Codes, règlements et normes applicables à l'industrie de l'énergie nucléaire ;

7) Tous autres domaines dont pourront convenir les Parties contractantes.

*Article 4. Transfert de matières, installations et composants*

1. Des matières, installations et composants peuvent être transférés conformément au présent Accord en vue d'applications compatibles avec lui. Aucune matière nucléaire spéciale autre que l'uranium faiblement enrichi ne peut être transférée au sens du présent Accord à moins d'autres dispositions du paragraphe 4 du présent article.

2. De l'uranium faiblement enrichi pourra être transféré pour être utilisé comme combustible dans des réacteurs et des expériences portant sur des réacteurs ainsi qu'à d'autres fins dont les Parties contractantes sont convenues.

3. La quantité de matières nucléaires spéciales transférée en application du présent Accord sera celle que les Parties contractantes jugeront nécessaire à l'une quelconque des fins suivantes : chargement de réacteurs ou utilisation dans des expériences concernant des réacteurs, conduite efficace et continue de ces expériences ou de l'exploitation des réacteurs et autres finalités dont les Parties contractantes pourront être convenues.

4. De petites quantités de matières nucléaires spéciales pourront être transférées pour être utilisées comme échantillons, références, détecteurs, cibles ou sources de rayonnement, ou à toute autre fin dont les Parties contractantes pourront être convenues.

*Article 5. Retransfert, stockage, retraitement, enrichissement, modification et interdiction d'utilisation à des fins militaires*

1. Les matières, installations, composants et matières nucléaires spéciales transférés en application du présent Accord et toute matière nucléaire spéciale produite du fait de l'utilisation de ces matières et installations peuvent être transférés par la partie destinataire sauf s'il s'agit de matières, installations, composants ou matières nucléaires spéciales qui ne peuvent être transférés à des personnes non autorisées ou au-delà du territoire des Parties contractantes, à moins que celles-ci n'en conviennent autrement.

2. Aucune des Parties contractantes ne forme de plans pour enrichir à 20% ou plus ou retraitrer les matières transférées conformément au présent Accord ou les matières utilisées ou produites par l'utilisation de toute matière ou installation transférée, ou en modifier la forme ou la teneur. Aucune des Parties contractantes ne forme de plans pour modifier les lieux de stockage du plutonium, de l'uranium 233 (à l'exception de celui qui est contenu dans les éléments combustibles), ni de l'uranium fortement enrichi transféré conformément au présent Accord, ou utilisé dans toute matière ou installation ainsi transférée, ou produit du fait de l'utilisation de toute matière ou installation ainsi transférée. Si l'une d'elles souhaite un jour entreprendre de telles activités, les Parties contractantes tiendront sans retard des consultations pour convenir d'un arrangement mutuellement acceptable. Les Parties contractantes s'engagent à envisager de telles activités favorablement et conviennent de fournir des informations pertinentes au sujet des plans pendant les consultations. Dans la mesure où de telles activités ont lieu uniquement à des fins pacifiques et sont conformes aux dispositions du présent Accord, les Parties contractantes se consulteront immédiatement et, dans les six mois, rechercheront des arrangements durables pour ces activités. Dans un esprit de coopération, les Parties contractantes sont convenues de ne rien faire dans ce délai. Si un tel arrangement n'est pas trouvé dans ce délai, les Parties contractantes se

consulteront sans retard pour convenir de mesures qu'elles jugent compatibles avec les dispositions du présent Accord pour entreprendre ces activités à titre provisoire. Les Parties contractantes conviennent de s'abstenir d'actes dont l'une ou l'autre d'entre elles estime qu'il préjugerait de tels arrangements durables ou nuirait à la coopération visée par le présent Accord. Elles conviennent de tenir promptement les consultations susmentionnées et de conclure une entente mutuelle de manière à éviter de freiner leurs programmes nucléaires respectifs, de les retarder ou de les gêner indûment. Aucune des Parties contractantes n'invoquera de disposition quelconque du présent article pour empêcher le développement et l'exploitation légitimes de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques conformément au présent Accord.

3. Aucune matière, aucune installation et aucun composant transféré conformément au présent Accord et aucune matière utilisée ou produite du fait de l'utilisation de toute matière, de toute installation ou de tout composant ainsi transféré ne sera utilisé pour produire des dispositifs explosifs nucléaires ni à des fins militaires quelconques.

#### *Article 6. Sécurité physique*

1. Chacune des Parties contractantes assure une sécurité physique suffisante pour toute matière ou installation ou pour tout composant transféré conformément au présent Accord et toute matière nucléaire spéciale utilisée ou produite du fait de l'utilisation de toute matière ou installation ainsi transférée.

2. Les Parties contractantes sont convenues des niveaux de sécurité physique qui sont précisés à l'annexe II au présent Accord et qu'elles peuvent modifier d'un commun accord. Elles prendront des mesures adéquates de sécurité physique pour respecter ces niveaux. Ces mesures devront, au minimum, assurer une protection comparable à celle qui est recommandée dans le document INFCIRC/225/Révision 1 de l'AIEA concernant la protection physique des matières nucléaires ou toute révision de ce document dont conviendraient les Parties contractantes.

3. Les Parties contractantes se consulteront à la demande de l'une d'elles au sujet de l'adéquation des mesures de sécurité physique qui sont appliquées conformément au présent Article.

4. Chacune des Parties contractantes désignera les organismes ou autorités chargés de veiller à ce que les niveaux de sécurité physique soient respectés et de coordonner les opérations d'intervention ou de récupération au cas où des matières visées dans le présent article seraient utilisées ou manipulées sans autorisation. Chacune d'elles désignera aussi, au sein de ses autorités nationales, des services de liaison chargés de coopérer au sujet de tout ce qui touche le transport à l'extérieur du pays et d'autres questions d'intérêt commun.

#### *Article 7. Fin de la coopération*

1. Chaque Partie contractante s'efforce d'éviter toute mesure qui nuirait à la coopération visée par le présent Accord. Si à un moment quelconque suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, l'une d'elles ne se conforme pas aux dispositions de celui-ci, les Parties contrac-

tantes tiennent des consultations à ce sujet, étant entendu qu'il est loisible à l'autre Partie de cesser toute coopération visée par le présent Accord.

2. Si l'une d'entre elles décide de cesser toute coopération visée par le présent Accord, les Parties contractantes prennent les arrangements appropriés selon les besoins.

*Article 8. Consultations*

1. Les Parties contractantes se consulteront à la demande de l'une d'entre elles au sujet de l'application du présent Accord, du développement de la coopération concernant les applications pacifiques de l'énergie nucléaire et d'autres questions d'intérêt commun.

2. Les Parties contractantes reconnaissent que cette coopération concernant les applications de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques a lieu entre deux Etats dotés d'armes nucléaires et que des garanties bilatérales ne sont pas nécessaires. Afin d'échanger les acquis de l'expérience, de renforcer la coopération technique entre elles, de veiller à l'exécution effective du présent Accord et de développer entre elles une relation stable, sûre et prévisible en matière de coopération technique dans le domaine nucléaire, au sujet des transferts de matières, d'installations et de composants visés par le présent Accord, les Parties contractantes emprunteront la voie diplomatique pour mettre en place des arrangements mutuellement acceptables concernant les échanges d'informations et les visites des matières, installations et composants visés par le présent Accord.

3. Les Parties contractantes échangeront des vues et des informations concernant l'établissement et l'exploitation de leurs systèmes nationaux de comptabilité et de contrôle des matières sources et des matières nucléaires spéciales soumises au présent Accord.

*Article 9. Protection de l'environnement*

Les Parties contractantes se consulteront au sujet des activités visées par le présent Accord pour déterminer les incidences de celles-ci sur l'environnement international et elles coopéreront pour protéger cet environnement de la contamination radioactive, chimique ou thermique qui pourrait résulter de la coopération concernant les applications pacifiques de l'énergie nucléaire visée par le présent Accord ainsi qu'à propos des questions connexes concernant la santé et la sécurité.

*Article 10. Entrée en vigueur et durée*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes se notifieront l'une l'autre que les formalités prévues à cet effet par leur droit interne ont été accomplies et il restera en vigueur pendant trente ans. Il pourra être prorogé par accord entre les Parties contractantes conformément aux règles applicables par chacune.

2. Nonobstant la suspension, la cessation ou l'expiration éventuelle, pour quelque raison que ce soit, du présent Accord ou de la coopération qu'il prévoit, les dispositions de ses articles 5, 6, 7 et 8 continueront à s'appliquer aussi longtemps que des matières, installations ou composants visés par ces articles demeureront sur le territoire de la Partie contractante

concernée ou que des matières, installations ou composants visés par ces articles seront soumis à la compétence de cette Partie ou resteront à sa disposition directe ailleurs.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Washington le 23 juillet 1985, en anglais et en chinois, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

JOHN S. HARRINGTON

Pour le Gouvernement de la République populaire de Chine :

[ILLISIBLE]

## ANNEXE I - DÉFINITION DE " RÉACTEUR "

Par " réacteur " on entend :

1. Tout appareil, autre qu'une arme nucléaire ou que tout autre dispositif explosif nucléaire, dans lequel une réaction de fission nucléaire en chaîne autoentretenue est réalisée à partir d'uranium, de plutonium ou de thorium, ou de toute combinaison d'uranium, de plutonium ou de thorium.
2. Toute partie importante suivante de tout appareil décrit au paragraphe I ci-dessus :
  - i) Cuve sous pression conçue pour contenir le cœur ;
  - ii) pompes du liquide de refroidissement primaire ;
  - iii) Appareils de chargement et de déchargement du combustible ;
  - iv) Barres de commande

Par "réacteur " on n'entend pas la partie d'une centrale nucléaire qui est constituée par le générateur de vapeur à turbine.

## ANNEXE II

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 6 de l'Aecord, les niveaux convenus de sécurité physique que les autorités nationales compétentes doivent assurer pendant l'utilisation, l'entreposage et le transport des matières énumérées dans le tableau ci-joint devront présenter au minimum les caractéristiques de protection suivantes :

### *Catégorie III*

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone dont l'accès est contrôlé.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et accord préalable entre les organismes soumis à la compétence et la réglementation de l'Etat fournisseur et de l'Etat destinataire, dans le cas d'un transport international, précisant l'heure, le lieu et les règles de transfert de la responsabilité du transport.

### *Catégorie II*

Utilisation et entreposage à l'intérieur d'une zone protégée dont l'accès est contrôlé, c'est-à-dire une zone placée sous la surveillance constante de gardes ou de dispositifs électroniques entourée d'une barrière physique avec un nombre limité de points d'entrée surveillés de manière adéquate, ou de toute zone ayant un niveau de protection physique équivalent.

Transport avec des précautions spéciales comprenant des arrangements préalables entre l'expéditeur, le destinataire et le transporteur, et un accord préalable entre les organismes soumis à la compétence et à la réglementation de l'Etat fournisseur et de l'Etat destinataire, dans le cas d'un transport international, précisant l'heure, le lieu et les règles de transfert de la responsabilité du transport.

### *Catégorie I*

Les matières entrant dans cette catégorie seront protégées contre toute utilisation non autorisée par des systèmes extrêmement fiables comme suit :

Utilisation et entreposage dans une zone hautement protégée, c'est-à-dire, une zone protégée telle qu'elle est définie pour la catégorie II dont, en outre, l'accès est limité aux personnes dont il a été établi qu'elles présentaient toutes garanties en matière de sécurité, et qui est placée sous la surveillance de gardes qui sont en liaison étroite avec des forces d'intervention appropriée. Les mesures spécifiques prises dans ce cadre devraient avoir pour objectif la détection et la prévention de toute attaque, de toute pénétration non autorisée ou de tout enlèvement non autorisé de matières.

Transport avec les précautions spéciales définies ci-dessus pour le transport de matières des catégories II et III et, en outre, sous la surveillance constante d'escortes et dans des conditions assurant une liaison étroite avec des forces d'intervention adéquates.

TABLEAU : CLASSIFICATION DES MATERIES NUCLEAIRES e)

| Matières                       | Forme  | Catégorie   |
|--------------------------------|--|---|
|                                |  | I _____ II _____ III _____                            |
| 1. Plutonium a)f)              | Non irradié b) 2kg ou plus   | Moins de 2 kg mais 500 g ou moins c)<br>plus de 500 g |
| 2. Uranium-235d)               | Non irradié b)   |   |
|                                | -Uranium enrichi à 5 kg ou plus<br>20% en $^{235}\text{U}$ ou plus                             | Moins de 5 kg mais 1kg ou moins c)<br>plus d'1 kg     |
|                                | -Uranium enrichi à 10 kg ou plus<br>10% en $^{235}\text{U}$ mais<br>moins de 20%               | Moins de 10 kg c)                                     |
|                                | -Uranium enrichi par rapport à l'uranium naturel<br>mais à moins de 10%<br>en $^{235}\text{U}$ | 10 kg ou plus   |
| 3. Uranium -233 Non irradié b) | 2 kg ou plus   | Moins de 2 kg 500 g ou moins c)<br>mais plus de 500 g |

a) Tout le plutonium sauf celui dont la concentration en isotope 238 dépasse 80%

b) Matière non irradiée dans un réacteur ou matière irradiée dans un réacteur mais avec un niveau de radiation égal ou inférieur à 100 rads/heure à un mètre sans protection.

c) Une quantité inférieure à celle qui est radiologiquement importante sera dispensée de protection.

d) L'uranium naturel, l'uranium appauvri, le thorium et les quantités d'uranium enrichi à moins de 10% qui n'entrent pas dans la catégorie III devront être protégés conformément à des pratiques de gestion prudente.

e) Le combustible irradié doit être protégé en catégorie I, II et III selon la nature du combustible originel. Toutefois, celui qui, du fait de sa teneur originelle en matière fissile, est classé dans la catégorie I ou II avant irradiation ne peut être déclassé que d'une catégorie si le niveau de radiation du combustible dépasse 100 rads/heure à un mètre sans protection.

f) L'autorité nationale compétente de l'Etat devra déterminer si la dissémination malveillante de plutonium constitue un danger crédible. L'Etat appliquera alors aux isotopes du plutonium sous les formes et dans les quantités déterminées par lui comme présentant un danger crédible de dissémination malveillante, sans tenir compte de la quantité de plutonium spécifiée ici dans chacune des catégories, les mesures de protection physique applicables aux catégories I, II ou III de matières nucléaires.

**PROCES-VERBAL APPROUVE**

Au cours de la négociation de l'Accord de coopération entre les Etats-Unis d'Amérique et la République populaire de Chine concernant l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, signé ce jour, il a été convenu des dispositions ci-après, qui font partie intégrante de l'Accord.

Les Parties contractantes conviennent que l'interprétation et l'application des dispositions de l'article 5(3) n'impliquent, de la part de l'une ou l'autre d'entre elles, en qualité d'Etat doté d'armes nucléaires, aucune activité nucléaire ni activité apparentée de recherche-développement exercée avec des matières, installations, composants ou technologies non visés par le présent Accord.